

Deutsch-Arabisches Wörterbuch

Unter Mitwirkung von Abbas Amin

Bearbeitet von
Nabil Osman, Abbas Amin

1. Auflage 2015. Buch. XVIII, 1598 S. Hardcover
ISBN 978 3 447 10397 8
Format (B x L): 18 x 25 cm
Gewicht: 2320 g

[Weitere Fachgebiete > Literatur, Sprache > Sprachwissenschaften Allgemein > Mehrsprachige Wörterbücher](#)

schnell und portofrei erhältlich bei


DIE FACHBUCHHANDLUNG

Die Online-Fachbuchhandlung beek-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

Nabil Osman

Deutsch-Arabisches Wörterbuch

Unter Mitwirkung von
Abbas Amin

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG

Satz und Gestaltung: Amin Arabisch Lektorat

Printed in Germany

ISBN 978-3-447-10397-8

Inhalt

Vorwort	VII
Abkürzungen und Zeichen.	IX
Liste der unregelmäßigen Verben	XIII
Wörterverzeichnis A–Z	1

Vorwort

Das vorliegende Deutsch-Arabische Wörterbuch präsentiert den Allgemeinwortschatz der deutschen Gegenwartssprache und des modernen Hocharabischen unter Berücksichtigung der Regionalitäten der Schrift- und der Umgangssprache und enthält zahlreiche Begriffe aus allen Fachgebieten, die für eine adäquate zeitgenössische Kommunikation und für die originalsprachige Rezeption moderner Literatur und Publizistik unerlässlich sind.

Es verzeichnet rund 70.000 Lemmata, davon ca. 35.000 Substantive sowie je 10.000 Verben und Adjektive/Adverbien. Neben den Einwortbenennungen wurden auch idiomatische Wendungen und Sprichwörter aufgenommen. Zahlreiche Synonyme und Wortkombinationen liefern den entsprechenden Wortkontext, Anwendungsbeispiele verdeutlichen Sprachgebrauch und Stilebene, und ausführliche grammatische Angaben erleichtern die korrekte Verwendung des Wortes. Alle arabischen Einträge wurden erstmals voll vokalisiert und grammatikalisiert. So bietet das Wörterbuch treffende Übersetzungen in die eigene wie in die Zielsprache und ist für Sprecher beider Sprachen aktiv anwendbar.

Das Wörterbuch ist das Ergebnis meiner über dreißigjährigen Erfahrung im Fremdsprachenunterricht an meinem Münchener „USRATI-Institut“ und meiner lexikalischen Forschungen, die ich seit der Veröffentlichung meines „Kleinen Lexikons deutscher Wörter arabischer Herkunft“ (München 1982) konsequent weiterbetrieben habe. Im Laufe der Jahre haben mich Mitarbeiter, Schüler und Freunde immer wieder ermutigt und mich bei der aufwendigen Arbeit am Wörterbuch unterstützt. Allen voran gilt dies für meine 2013 leider zu früh verstorbene Frau, Anne Osman, die nicht müde wurde, mich zu motivieren. Ihr ist das Wörterbuch gewidmet. Für Korrektur und Rat danke ich meinen Mitarbeitern Beate Besserer und Hans-Thomas Hengl, M.A. Besonders danke ich Dr. Abbas Amin für die Endredaktion und die mühevollen Formatierungsarbeiten. Nicht zuletzt gebührt mein Dank der Leiterin des Harrassowitz Verlags, Dr. Barbara Krauß, die in den letzten Jahren mein Vorhaben wohlwollend begleitet und in der Phase der Drucklegung gefördert hat.

München, im Mai 2015

Nabil Osman

A

A, a n (~, ~ od. ~s) أ ، أَلِفٌ: الحُرْفُ الأَوَّلُ مِنَ الأَبْجَدِيَّةِ (~ od. ~s) ; الأَلْمَانِيَّةِ ; ♦ von ~ bis Z مِنَ البِدَايَةِ حَتَّى النِّهَايَةِ ; لا يُفَرِّقُ بَيْنَ الكُوعِ والبُوعِ وwer ~ sagt, muss auch B sagen ; مَنْ بَدَأَ شَيْئًا فَعَلَيْهِ إِتْمَامُهُ ; das ~ und O جَوْهَرُ المَوْضُوعِ .

à *Präp.* (bes. *Hdl.*) قِطْعَتَانِ ~ fünf Euro ; مِنْ فِئَةِ (Zool.) حَنَكَلَيْسُ ، سَمَكُ الثُّعْبَانِ (~[e]s, ~e) ; حَنَكَلَيْسُ ، سَمَكُ الثُّعْبَانِ (~[e]s, ~e) (Zool.) ; تَلَوَى كَالثُّعْبَانِ (fig.) ~ sich winden wie ein ~ (fig.) .

aalen *v/refl.* (ugs.) تَلَوَى ، تَلَوَى .

aalglat *Adj.* (fig.; abwertend) ، (مَكْرَرٌ ، مَكْرَرٌ) ، (مَكْرَرٌ ، مَكْرَرٌ) .

Aas *n* (~es, ~e) (ugs.) ، جِيْفَةٌ ، أَجْيَافٌ ، (فُطَيْسَةٌ (äg.) ; رِمَّةٌ (رِمَمٌ) .

aasen *v/i* (ugs.) بَدَّدَ مَالَهُ ~ ; mit dem Geld ~ بَدَّدَ .

Aasgeier *m* (~s, ~) ① (Zool.) رَحْمَةٌ ; ② (fig.; ugs.) جَشَعٌ (habgieriger Mensch) .

ab *I Adv.* جَانِبًا ، بَعِيدًا ، ~ und zu لآخَرَ ~ ; auf ~ und ~ جِيْفَةٌ وَذِهَابًا ~ ; *II Präp.* mit *Dat.* od. (ugs.) *Akk.* يُسَافِرُ القِطَارُ مِنْ Kairo ~ ; der Zug fährt ~ ; إِبْتِدَاءً مِنْ ~ ; إِبْتِدَاءً مِنْ سِتِّ السَّادِسَةِ ~ ; sechs Jahren ~ ; الفَاهِرَةِ ~ ; مِنْ جِيْنٍ إِلَى آخَرَ ~ ; ~ und an ~ ; إِبْتِدَاءً مِنْ اليَوْمِ ~ ; heute die Post! أَسْرَعُ .

abändern *v/t* عَدَّلَ ، عَيَّرَ ، das Testament ~ عَيَّرَ الوَصِيَّةَ .

Abänderung *f* (~, ~en) تَعْيِيرٌ ، تَعْيِيرٌ .

Abandon [abä'dõ] *m* (~s, ~s) [franz.] تَنَازُلٌ عَنِ الحُفُوقِ .

abandonnieren *v/t* (veralt.) عَنَ ، تَنَازَلَ عَنِ .

abarbeiten *I v/t* سَدَّدَ ؛ Schulden ~ لَعَى (بَلَغَى) دُيُونَهُ ؛ sie hat sich sehr abgearbeitet **II v/refl.** sich ~ أَنهَكَ نَفْسَهُ ~ ؛ بِالْعَمَلِ أَنهَكَتْ نَفْسَهَا كَثِيرًا .

Abart *f* (~, ~en) (Biol.) نَوْعٌ (أَنْوَاعٌ) .

abartig *Adj.* غَيْرٌ طَبِيعِيٌّ ، شَادٌّ (شَوَادٌّ) ، مُنْحَرِفٌ (pervers) .

Abartigkeit *f* (~, ~en) شُدُوذٌ ، إِنْحِرَافٌ .

Abasie *f* (~, ø) (Med.) عَدَمٌ القُدْرَةِ عَلَى المَشْيِ .

Abbau *m* (~[e]s, ø) ① (Bgb.) اسْتِخْرَاجٌ (Gewinnung von Bodenschätzen) ; ② فَكٌّ (Zerlegung) ; ③ تَخْفِيزٌ (Verringerung, z.B. Gehälter) ; ④ تَسْرِيحٌ (Entlassung von Arbeitnehmern) ; ⑤ (Pl. ~ten) هَدْمٌ (Gebäude) .

abbauen *I v/t* ① اسْتِخْرَاجٌ (Bodenschätze fördern) ; ② فَكٌّ (Zerlegen) ; ③ تَخْفِيزٌ (Verringerung) ; **II v/i** فَكَّ وَفَقِدَ ~ ; der Mensch baut im Alter körperlich und geistig ab يَفْقِدُ الإنسانُ حَيَوِيَّتَهُ جِسْمَانِيًّا وَعَقْلِيًّا فِي الشَّبَحُوخَةِ .

Abbauerscheinung *f* (~, ~en) أَعْرَاضُ الضَّعْفِ أَوْ الشَّبَحُوخَةِ .

Abbauprodukt *n* (~[e]s, ~e) نِتَاجُ التَّحْلِيلِ .

abbauwürdig *Adj.* (Bgb.) اسْتِخْرَاجُهُ .

abbeißen *v/t* (105) فَصَمَ ~ (mit den Zähnen abtrennen) .

abbeizen *v/t* أَرَأَلَ الدِّهَانَ .

Abbeizmittel *n* (~s, ~) مُزِيلُ الدَّهَانِ .

abbekommen *v/t* (170) ① *etw.* ~ نَصَبِيَهُ مِنْ ② أَصَابَهُ ضَرْبٌ ③ أَزَالَ (entfernen, z.B. Farbe); شَيْءٌ (etw. erleiden); der Wagen hat nichts ~ لَمْ تُصَبِّبْ (etw. erleiden); der Wagen hat nichts ~ أَخَذَ جَزَاءَهُ (fig.; ugs.) sein Fett ~ السِّيَّارَةُ بِضَرْبِ

abberufen *v/t* (204) jn. von seinem Amt ~ عَزَلَهُ مِنْ ① اِخْتَارَهُ اللَّهُ إِلَى جِوَارِهِ (geh.) Gott hat ihn ~ مَنْصِبِهِ

Abberufung *f* (~, ~en) ① عَزْلٌ (aus einem Amt, z.B. Botschafter); ② (geh.) مَوْتٌ (Tod).

abbestellen *v/t* (يَلْغَى) (einen Auftrag od. eine Bestellung rückgängig machen); eine Zeitung ~ أَلْغَى الْإِشْتِرَاكَ فِي جَرِيدَةٍ ~

abbezahlen *v/t* سَدَّدَ عَلَى أَفْسَاطٍ (in Raten bezahlen); die Schulden ~ سَدَّدَ الدُّيُونَ عَلَى أَفْسَاطٍ .

abbiegen (109) **I** *v/i* (s.) عَيَّرَ الْإِتِّجَاهَ (die Richtung ändern); rechts ~ عَيَّرَ الْإِتِّجَاهَ إِلَى الْيَمِينِ **II** *v/t* ① لَوَى (beugen); ② (fig.; ugs.) تَفَادَى (vermeiden).

Abbild *n* (~[e]s, ~er) صُورَةٌ (نُسخةٌ) (نُسخةٌ) ein getreues ~ صُورَةٌ طَبِيقُ الْأَصْلِ ~

abbilden **I** *v/t* صَوَّرَ ① ، رَسَمَ ② **II** *v/refl.* sich ~ ، ظَهَرَ ③ (sich zeigen).

Abbildung *f* (~, ~en) شَكْلٌ (أشكالٌ) ، صُورَةٌ (صُورٌ) .

abbinden *v/t* (111) ① (Ggs. anbinden) ، فَكَّ (يَفُكُّ) ؛ حَلَّ الْكِرَاكَةَ ~ حَلَّ (يَحُلُّ) ؛ ② رَظَطَ (zusammenbinden); die Wunde ~ رَظَطَ الْجُرْحَ .

Abbitte *f* (~, ~n; *Pl. selten*) اِعْتِدَارٌ ، طَلَبُ الصَّفْحِ ، ♦ jm. ~ leisten (geh.) ، طَلَبَ الصَّفْحَ مِنْ فُلَانٍ ، اِعْتَدَرَ لَهُ .

abblasen *v/t* (113) ① نَخَّحَ (durch Blasen entfernen, z.B. Staub); ② (fig.; ugs.) أَلْغَى (absagen); die Veranstaltung ~ أَلْغَى حَفْلًا ~

abblassen *v/i* (s.) شَحَبَ ① ، بَهَتَ ② .

abblättern *v/i* (s.) ① أَوْرَافَهُ ؛ die Blumen

blättern ab تَفَقَّشَ ② (in kleinen Blättchen ablösen).

abbleiben *v/i* (s.; 114; ugs.) تَوَاجَدَ ، بَقِيَ (يَبْقَى) ؛ ich weiß nicht, wo er abgeblieben ist أَنَا لَا أَعْرِفُ .

abblenden *v/t* حَفَّضَ (abdunkeln, z.B. Licht, Scheinwerfer).

Abblendlicht *n* (~[e]s, ~er) (Ggs. Fernlicht) الصُّوَّةُ الْمُخَفَّفَةُ لِلْسِّيَّارَةِ .

abblitzen *v/i* (s.; ugs.) بَاءَ (يُبْوَأُ) بِالْمَشَلِّ .

abbrausen **I** *v/t* حَمَمَ (mit der Brause abspülen); sie brauste ihr Kind ab طَمَّطَ طِفْلَهَا **II** *v/i* (ugs.) اِنْتَلَقَ (schnell davonfahren).

abbrechen (116) **I** *v/t* ① كَسَرَ ، فَصَمَ ؛ Blumen ~ كَطَفَ ② (ein Bauwerk); ③ قَطَعَ (beenden); die Beziehungen ~ اِنكسَرَ ② (wegbrechen); der Bleistift ist abgebrochen اِنكسَرَ الْقَلَمُ .

abbremsen *v/t* حَفَّضَ السَّرْعَةَ (Auto).

ab Brennen (117) **I** *v/t* حَرَقَ ① ؛ ein Haus ~ اِحْتَرَقَ (Kerze); ♦ er ist völlig abgebrannt (fig.; ugs.) هُوَ شَدِيدُ الْفَقْرِ .

Abbreviation [-vi-] *f* (~, ~en) اِجْتِصَارٌ ، اِبْتِجَارٌ .

abbringen *v/t* (118) عَنَ صَرَفَ ؛ jn. von etw. ~ عَنَ شَيْءٍ ؛ jn. vom Rauchen ~ خَلَّصَهُ مِنَ التَّدخينِ ~

abbröckeln *v/i* (s.) ① تَفَقَّضَ ، تَهَدَّمَ ، تَقَوَّضَ ② (fig.) تَدَهَوَّرَ (nachlassen).

Abbruch *m* (~[e]s, ~brüche) ① هَدْمٌ ، تَقْوِيضٌ (das Abreißen von Gebäuden); ② اِنهَاءٌ ، قَطْعٌ .

- (Beendigung) ; ~ der Beziehungen **قَطَعُ الْعَلاَقَاتِ** ; ♦
 das tut der Liebe keinen ~ **هَذَا لَا يَصُرُّ الْحُبَّ فِي شَيْءٍ** ~
- abbrühen** v/t ① **نَزَعَ** — القِشْرَةَ (Geflügel) ; ② **سَمَطَ** (Tomaten, Mandeln).
- abbrummen** v/t eine Strafe ~ (ugs.) **أَمْضَى الْعُقُوبَةَ فِي** السِّجْنِ .
- abbuchen** v/t (Bankw.) — **حَصَمَ** ; die Bank buchte den Betrag von meinem Konto ab **حَصَمَ الْبَنْكُ الْمَبْلَغَ مِنْ حِسَابِي** .
- Abbuchung** f (~, ~en) (Bankw.) **حَصَمٌ مِنَ الْحِسَابِ** .
- abbürsten** v/t **فَرَشَ** (z.B. einen Mantel) ، **نَطَفَ بِالْفُرْشَةِ** ،
- abbüßen** v/t seine Schuld ~ **كَفَّرَ عَنْ ذَنْبِهِ** .
- Abc** [a:be:'tse:] n (~, ~ ; Pl. *selten*) **بَاءٌ** ; ♦ das passt in mein Abc nicht rein (ugs.) **هَذَا لَا يَتَّفِقُ وَمَبَادِي** .
- Abc-Buch** [a:be:'tse:-] n (~[e]s, -Bücher) **كِتَابُ** (كُتُبٌ) مَبَادِي الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ .
- ABC-Pflaster** [a:be:'tse:-] n (~s, ~) (Warenz.) **لَاصِقٌ** (لَوَاصِقٌ) .
- Abc-Schütze** [a:be:'tse:-] m (~n, ~n) **تَلْمِيذٌ** (تَلَامِيذٌ) مُبْتَدِئٌ .
- ABC-Waffen** [a:be:'tse:-] Pl. **أَسْلِحَةٌ** نَوَوِيَّةٌ وَدَرِيَّةٌ وَكِيْمِيَاءِيَّةٌ وَبِيُولُوجِيَّةٌ .
- Abdampf** m (~[e]s, -dämpfe) (Ggs. Frischdampf) **بُخَارٌ** مُسْتَهْلِكٌ .
- abdampfen** I v/t **بَحَّرَ** (verdunsten lassen) ; II v/i (s.) ① (ugs. ; *salopp*) **سَافَرَ بِالْبَاحِرَةِ** (abreisen) ; ② (Chem.) **عَزَلَ** (in Dampf abgehen).
- abdanken** I v/i ① **تَخَلَّى** عَنِ الْعَرْشِ ، **اسْتَقَالَ** (auf den Thron verzichten) ; ② **اسْتَقَالَ** (aus einem Amt ausscheiden) ; II v/t (veralt.) **عَزَلَ** — ، **أَقَالَ** (entlassen).
- Abdankung** f (~, ~en) ① **تَنَازُلٌ** عَنِ الْعَرْشِ (Rücktritt vom Thron, z.B. König) ; ② **عَزْلٌ** ، **إِقَالَةٌ** (Entlassung).

- abdecken** v/t ① **رَفَعَ** — الْمَائِدَةَ ~ den Tisch ; ② das Bett ~ **عَبَّرَ** مَلَاءَةَ السَّرِيرِ ~ ; ③ das Dach ~ **أَزَالَ** السَّقْفَ ; ④ **عَطَى** (zudecken) ; ⑤ (veralt.) **سَلَخَ** — (den Kadaver eines Tieres beseitigen) ; ⑥ **حَمَى** (يَحْمِي) (schützen) ; ⑦ **لَعَى** الدُّيُونَ ~ Schulden (بَلَّغَى) (schützen) ;
- Abdeckfarbe** f (~, ~n) **لَوْنٌ** (أَلْوَانٌ) التَّعْطِيَّةِ .
- Abdeckung** f (~, ~en) ① **غِطَاءٌ** (أَعْطِيَّةٌ) (Bedeckung) ; ② **تَسْدِيدٌ** (Tilgung).
- abdichten** v/t **سَدَّدَ** (يَسُدُّ) (undurchlässig machen).
- Abdichtung** f (~, ~en) **سَدٌّ** (z.B. von Ritzen).
- abdienen** v/t seine Militärzeit ~ (Mil.) **أَدَّى** الخِدْمَةَ العَسْكَرِيَّةَ .
- Abdikation** f (~, ~en) (geh.) ، **إِعْتِزَالٌ** ، **نُزُولٌ** ، **تَنَازُلٌ** عَنِ مَرْكَزٍ كَبِيرٍ .
- abdrängen** v/t jn. ~ **أَبْعَدَهُ** بِالْقُوَّةِ ~ .
- abdrehen** I v/t — **فَقَلَ** (Strom, Wasser, Gas) ; II v/i (s. ; Mar. ; Flugw.) **عَبَّرَ** الْمَسَارَ (die Richtung ändern) ; das Flugzeug drehte ab **غَيَّرَتِ** الطَّائِرَةُ مَسَارَهَا .
- Abdrift** f (~, ~en) (Mar. ; Flugw.) **إِنْحِرَافٌ** .
- abdriften** v/i (s. ; Mar. ; Flugw.) **إِنْحَرَفَ** عَنِ الْمَسَارِ (vom Kurs abweichen).
- abdrosseln** v/t ① (Tech.) **حَنَقَ** — (drosseln, z.B. Motor) ; ② **فَقَلَ** — (den Zustrom von etw. drosseln, z.B. Gashahn, Wasser, Dampf).
- Abdruck**¹ m (~[e]s, -drücke) ① **أَثَرٌ** (آثَارٌ) ; Abdrücke von Sohlen **بَصْمَاتٌ** (بَصَمَاتٌ) ; ② **أَثَارُ** الِيعَالِ .
- Abdruck**² m (~[e]s, ~e) **نُسْخَةٌ** ، **نُسْخَةٌ** (نُسْخٌ) (Auf- lage).
- abdrücken** v/t **نَشَرَ** — ، **طَبَعَ** — ؛ einen Artikel in der Zeitung **نَشَرَ** مَقَالًا فِي الجَرِيدَةِ ~ .
- abdrücken** I v/t ① **ضَعَطَ** — عَلَى (ugs.) **صَمَّ** (ضَمَّ) بِأَصْبِعِهِ عَلَى الْوَرَقَةِ ~ Papier (herzlich umarmen) ; II v/i **أَطْلَقَ** إِلَى صَدْرِهِ

- صَوَّبَ وَأَطْلَقَ ; er zielte und drückte ab الرِّصَاصَ
 خَرَبَ بَيْتَهُ ، حَطَّمَهُ ~ Luft jm. die Luft الرِّصَاصَ .
- abdunkeln** *v/t* حَفَّضَ الإِضَاءَةَ ~ عَتَمَ ; das Zimmer ~
 حَفَّضَ الإِضَاءَةَ فِي العُرْفَةِ .
- abduschen** *v/refl.* sich ~ دُشًّا ~ حَذًّا .
- abebben** *v/i* (s.) هَدَأَ ~ سَكَنَ ; der Lärm ist
 abgeebbt سَكَنَتِ الصَّوْضَاءُ .
- Abelmoschus** *m* (~, ø) (Bot.) حَبُّ المِسْكِ .
- Abend** *m* (~s, ~e) مَسَاءٌ (أَمَسِيٌّ) ، مَسَاءٌ (أَمَسِيَّاتٌ ، أَمَاسِيٌّ) ;
 eines ~s مَسَاءٌ ~ zu ~ essen العَشَاءُ ; am ~ in
 أَمَسِيَّةٌ ~ literarischer مَسَاءٌ الحَيِّزِ ! ; guten ~ المَسَاءِ
 أَدْبِيَّةٌ ; ein bunter ~ أَمَسِيَّةٌ مُتَنَوِّعَاتٍ ~ es ist noch nicht
 aller Tage ~ (fig.) وَثِيرَةٌ وَاحِدَةٌ عَلَى وَثِيرَةٍ ; je
 später der ~, desto schöner die Gäste (Sprichw.) مَا
 أَمْتَعَ الأَمَسِيَّةَ حِينَ يَأْتِي ضِيُوفَهَا فِي سَاعَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ مِنْ
 اللَّيْلِ ; man soll den Tag nicht vor dem ~ loben (fig.)
 الأُمُورُ بِحَوَاتِيمِهَا .
- Abendanzug** *m* (~[e]s, -züge) الحُلَّةُ (حُلَّةٌ) السَّهْرَةِ .
- Abendblatt** *n* (~[e]s, -blätter) جَرِيدَةٌ مَسَائِيَّةٌ .
- Abendbrot** *n* (~[e]s, ø) طَعَامُ العَشَاءِ .
- Abenddämmerung** *f* (~, ø) عَسَقُ اللَّيْلِ ~ in der ~ عَسَقُ اللَّيْلِ .
- Abendessen** *n* (~s, ~) طَعَامُ العَشَاءِ .
- abendfüllend** *Adj.* ein ~er Film فِيلْمٌ (أَفْلَامٌ) فِيلْمٌ
 كَامِلٌ (يَشْعَلُ الأَمَسِيَّةَ بِأَكْمَلِهَا) .
- Abendgebet** *n* (~[e]s, ~e) صَلَاةُ العَشَاءِ .
- Abendgesellschaft** *f* (~, ~en) حَفْلَةٌ سَاهِرَةٌ .
- Abendkasse** *f* (~, ~n) (Theat.) شُبَّاكُ (شَبَابِيكُ) تَذَاكِرِ
 المَسَاءِ .
- Abendkleid** *n* (~[e]s, ~er) فُسْتَانٌ (فَسَاتِينُ) سَهْرَةٌ .
- Abendkurs** *m* (~es, ~e) دَوْرَةٌ دِرَاسِيَّةٌ مَسَائِيَّةٌ .
- Abendland** *n* (~[e]s, ø) العَرَبُ (Ggs. Morgenland) .
- Abendländer** *m* (~s, ~) عَرَبِيٌّ .
- abendländisch** *Adj.* عَرَبِيٌّ ; die ~e Kultur النَّقَاطَةُ العَرَبِيَّةُ .

- abendlich** *Adj.* بُرُودَةٌ لَيْلِيَّةٌ ~e Kälte لَيْلِيٌّ ، مَسَائِيٌّ .
- Abendmahl** *n* (~[e]s, ø) (chr. Rel.) العَشَاءُ الرَّبَّانِيُّ ; das
 ~ reichen نَآوَلُ القُرْبَانَ .
- Abendrot** *n* (~[e]s, ø) شَفَقٌ .
- abends** *Adv.* فِي المَسَاءِ ، مَسَاءً ; von morgens bis ~
 مِنَ الصَّبَاحِ حَتَّى المَسَاءِ .
- Abendschule** *f* (~, ~n) مَدْرَسَةٌ (مَدَارِسُ) مَسَائِيَّةٌ .
- Abendsonne** *f* (~, ø) شَمْسُ الأَصِيلِ .
- Abendvorstellung** *f* (~, ~en) عَرْضٌ (عُرُوضٌ) مَسَائِيٌّ .
- Abendzeitung** *f* (~, ~en) جَرِيدَةٌ (جَرَائِدٌ) مَسَائِيَّةٌ .
- Abenteuer** *n* (~s, ~) مُعَاوَرَةٌ (Risiko) ; sich in ein ~
 أَفْحَمَ نَفْسَهُ فِي مُعَاوَرَاتٍ ، عَامَرَ stürzen مُعَاوَرَاتٍ ، عَامَرَ .
- Abenteuerfilm** *m* (~[e]s, ~e) فِيلْمٌ (أَفْلَامٌ) مُعَاوَرَاتٍ .
- abenteuerlich** *Adj.* مُعَاوَرٌ ، مُخَاطِرٌ (tollkühn) ; ein ~er
 مَنش (أَشْخَاصٌ) مُعَاوَرٌ .
- Abenteuerlust** *f* (~, ø) حُبُّ المُعَاوَرَاتِ .
- abenteuerlustig** *Adj.* مُعَاوَرٌ ، مُحِبٌّ لِلْمُعَاوَرَاتِ .
- abenteuern** *v/i* (Poet.) عَامَرَ .
- Abenteurer** *m* (~s, ~) مُعَاوَرٌ ، مُخَاطِرٌ (auf Abenteuer
 ausgehender Mensch) .
- aber I** *Konj.* لَكِنْ ، بَيِّنْدَ أَنَّ ~ warum denn?
 III مِرَارًا وَتَكَرَّرًا ~ und abermals ; II *Adv.* ~ وَلَكِنْ لِمَاذَا؟
 III *Part.* ~ ja! بِالطَّبَعِ ! ; ~ sicher! بِالتَّكْيِيدِ ! ; klein, ~ fein
 ~ يا سَلامَ! (äg.) صَغِيرٌ لَكِنَّهُ لَطِيفٌ .
- Aber** *n* (~s, ~ od. ~s) ohne Wenn und ~ بِدُونِ اعْتِرَاضٍ ~
 es gibt kein ~ لَامَانَعٌ ~ .
- Aberglaube** *m* (~ns, ø) حُرَافَةٌ ; der Hang zum ~n التَّعَلُّقُ
 بِالحُرَافَاتِ .
- abergläubisch** *Adj.* حُرَافِيٌّ ، مُؤْمِنٌ بِالحُرَافَاتِ (einem Aber-
 glauben anhängend) ; ein ~es Geschwätz حُرَافَاتٌ .
- aberkennen** *v/t* (166 ; Ggs. zuerkennen) jm. etw. ~
 حَرَمَهُ مِنْ شَيْءٍ ; jm. die Staatsbürgerschaft ~
 سَحَبَ مِنْهُ الحِنْسِيَّةَ .

Abberkennung *f* (~, Ø) حِرْمَانٌ ; ~ der bürgerlichen Ehrenrechte الحِرْمَانُ مِنَ الحُقُوقِ المَدَنِيَّةِ .

abermalig *Adj.* مُتَكَرِّرٌ ، مُتَكَرِّرٌ (erneut) ; eine ~e Warnung إِنْذَارٌ مُتَكَرِّرٌ .

abermals *Adv.* عَوْدًا عَلَى بَدْءٍ ، عَوْدًا أُخْرَى (wieder) ; nein und ~ nein كَلَامٌ مُتَكَرِّرٌ .

Aberration *f* (~, ~en) (*Opt.* ; *Astr.*) [lat.] زَيْغٌ .

Abertausende *Pl.* أَلْفٌ مِوَالِفَةٌ .

Aberwitz *m* (~es, Ø) نَرَقٌ ، لَامِعْمُولِيَّةٌ .

aberwitzig *Adj.* مُخَالِفٌ لِّلْمَنْطِقِ .

abessen *v/t* (129) den Teller ~ عَلَى الطَّعَامِ (يَأْتِي) أَيْ (يَأْتِي) عَلَى الطَّعَامِ ~ كَلِمَةً (leer essen) .

abfahrbereit *Adj.* جَاهِزٌ ، مُسْتَعِدٌّ لِّلسَّفَرِ .

abfahren *v/t* (130) ① نَقَلَ (fortfahren) ; den Müll ~ (s. u. h.) نَقَلَ القِمَامَةَ (entlangfahren und kontrollierend besichtigen) ; die Gegend ~ مَشَّطَ (durch überfahren trennen) ; der Zug hat ihm ein Bein abgefahren بَتَرَ (bereisen) ; er ist ganz Deutschland abgefahren جَالَ فِي جَمِيعِ أَجْزَاءِ (zum Fahren verwenden) ; hast du deine Fahrkarte abgefahren? هَلْ اسْتَحْدَمْتَ تَدَكْرَةَ (ابنكى) ; ② نَقَلَ القِمَامَةَ (abgewehren) ; einen Schlag صَدَّ صَرْبَةً (abwehren) ; einen Schlag صَدَّ صَرْبَةً .

Abfangjäger *m* (~s, ~) (Mil.) طَائِرَةٌ قَنَاصَةٌ ، طَائِرَةٌ مُطَارِدَةٌ .

abfärben *v/i* ① بَهَتَ (Farbe verlieren) ; ② (fig.) أَثَّرَ عَلَى ، اِنْعَكَسَ عَلَى ; dein schlechtes Benehmen färbt auf deine Kinder ab عَلَى السَّبِيحِ يَنْعَكِسُ عَلَى أَطْفَالِكَ .

abfassen *v/t* ① حَزَرَ ، دَوَّنَ ، كَتَبَ (schriftlich formulieren) ; ② قَبَضَ عَلَى (erwischen) ; einen Dieb قَبَضَ عَلَى لِصٍّ ~ .

Abfassung *f* (~, Ø) تَحْرِيرٌ ، تَدْوِينٌ ، كِتَابَةٌ .

abfaulen *v/i* (s.) ① تَعَفَّنَ (Obst) ; ② تَسَوَّسَ (Zähne).

abfeilen *v/t* بَرَدَ (z.B. Nägel, Metall).

abfeilschen *v/t* (abwertend) etw. vom Preis ~ فَاصَلَ فِي الثَّمَنِ .

Abfallbeseitigung *f* (~, Ø) إِزَالَةُ النُّفَايَاتِ .

Abfalleimer *m* (~s, ~) جِرَادِلُ القِمَامَةِ (جرادل) .

abfallen *v/i* (s. ; 131) ① مَالَ (sich neigen) ; ② اِنْفَصَلَ (herunterfallen, z.B. Blätter eines Baumes) ; ③ سَقَطَ (abtrünnig werden) ; ④ سَقَطَ (herunterfallen, z.B. Späne beim Hobeln) ; ⑤ قَلَّ (in der Leistung nachlassen) ; ⑥ اِنْحَقَصَ (abnehmen) ; ⑦ تَبَقَّى مِنَ المَكْسَبِ (herauspringen) ; was fällt dabei für mich ab? مَاذَا سَيَكُونُ نَصِيبِي مِنَ المَكْسَبِ؟

abfällig *Adj.* مُسْتَهْجِنٌ ، مَذْمُومٌ ; von jm. ~ sprechen دَمَّ يَدُومٌ (يَذُمُّ) فُلَانًا .

Abfallprodukt *n* (~[e]s, ~e) فَضَالَاتٌ ، نُّفَايَةٌ .

Abfallstoff *m* (~[e]s, ~e) فَضَالَاتٌ مِنَ القِمَامِ .

Abfallverwertung *f* (~, ~en) الإِسْتِفَادَةُ مِنَ النُّفَايَةِ ، تَدْوِيرُ القِمَامَةِ .

abfangen *v/t* (132) ① قَطَعَ الطَّرِيقَ عَلَيْهِ (abpassen) ; den Briefträger قَطَعَ الطَّرِيقَ عَلَى سَاعِي البَرِيدِ ~ ② قَبَضَ عَلَى جَاسُوسٍ ~ ③ قَبَضَ عَلَى (abwehren) ; einen Schlag صَدَّ صَرْبَةً .

Abfangjäger *m* (~s, ~) (Mil.) طَائِرَةٌ قَنَاصَةٌ ، طَائِرَةٌ مُطَارِدَةٌ .

abfärben *v/i* ① بَهَتَ (Farbe verlieren) ; ② (fig.) أَثَّرَ عَلَى ، اِنْعَكَسَ عَلَى ; dein schlechtes Benehmen färbt auf deine Kinder ab عَلَى السَّبِيحِ يَنْعَكِسُ عَلَى أَطْفَالِكَ .

abfassen *v/t* ① حَزَرَ ، دَوَّنَ ، كَتَبَ (schriftlich formulieren) ; ② قَبَضَ عَلَى (erwischen) ; einen Dieb قَبَضَ عَلَى لِصٍّ ~ .

Abfassung *f* (~, Ø) تَحْرِيرٌ ، تَدْوِينٌ ، كِتَابَةٌ .

abfaulen *v/i* (s.) ① تَعَفَّنَ (Obst) ; ② تَسَوَّسَ (Zähne).

abfeilen *v/t* بَرَدَ (z.B. Nägel, Metall).

abfeilschen *v/t* (abwertend) etw. vom Preis ~ فَاصَلَ فِي الثَّمَنِ .

abfertigen *v/t* ① جَهَّزَ (versandfertig machen, z.B. Pakete, Waren); ② حَدَمَ (einen Kunden bedienen); ♦ jn. kurz ~ (ugs.) غَامَلَهُ بِخُشُونَةٍ (abwimmeln).

Abfertigung *f* (~, ~en) ① مَكْتَبُ التَّجْهِيزِ (Versandbüro); ② خِدْمَةٌ (Bedienung, z.B. von Kunden).

Abfertigungsschalter *m* (~s, ~) شُبَّاكُ (شَبَابِيكُ) التَّجْهِيزَاتِ.

abfeuern *v/t* أَطْلَقَ (Schuss).

abfinden (134) I *v/t* عَوَّضَ ~ عَوَّضَ ~; jn. mit Geld ~ عَوَّضَهُ بِأَلْمَالِ; II *v/refl.* بَرَّ بِأَلْمَالِ; sich mit etw. ~ وَطَدَ نَفْسَهُ عَلَى شَيْءٍ ~.

Abfindung *f* (~, ~en) تَرْضِيَّةٌ، نَعْوِيضٌ (Anzahlung, Belohnung).

abfischen *v/t* einen Teich ~ اصْطَادَ مَا فِي الْبُحَيْرَةِ مِنْ ~ سَمَكَ.

abflachen I *v/t* سَطَّحَ ~، بَسَطَ ~; II *v/i* (s.; *fig.*) هَبَطَ ~ (nachlassen); die Leistungen flachen ab نَهَضَ ~ الْمُسْتَوَى.

abflauen *v/i* (s.) هَدَأَ ~ (nachlassen, z.B. Wind).

abfliegen I *v/i* (s.; 136) ① أَفْلَعَ (Flugzeug); ② (طَيْرٌ) طَارَ (Vögel); II *v/t* بِالطَّائِرَةِ ~; die Kranken نَقَلَ الْمَرَضَى بِالطَّائِرَةِ ~.

abfließen *v/i* (s.; 138) ① جَرَى (يَجْرَى)، انْسَابَ ~; ② تَسَرَّبَ (fig.) ~; das Geld fließt ins Ausland ab بَسَّرَبَ الْمَالُ إِلَى الْخَارِجِ ~.

Abflug *m* (~[e]s, -flüge) ① مُعَادَرَةٌ (das Abfliegen); ② إِفْلَاحٌ، قِيَامٌ (Flugbeginn).

abflugbereit *Adj.* مُسْتَعِدٌّ لِلْإِفْلَاحِ.

Abflughalle *f* (~, ~n) صَالَةُ الرَّحِيلِ أَوْ الْإِفْلَاحِ.

Abflugzeit *f* (~, ~en) وَقْتُ الْقِيَامِ (الرَّحِيلِ).

Abfluss *m* (~es, -flüsse) ① سَيْلَانٌ (das Abfließen); ② بَالُوعَةٌ (بَوَالِيغٌ) ~; der ~ der Badewanne ist verstopft بِبَالُوعَةِ الْحَمَامِ مَسْدُودَةٌ.

Abflussrohr *n* (~[e]s, ~e) مَاسُورَةٌ (مَوَاسِيرُ) الصَّرْفِ.

Abfolge *f* (~, ~n) تَوَالٍ، تَعَاقُبٌ; die ~ der Ereignisse تَعَاقُبُ الْأَحْدَاثِ.

abfordern *v/t* مِنْ طَلَبَ ~، طَالَبَ ~; jm. etw. ~ طَالَبَهُ بِشَيْءٍ.

abfragen *v/t* اِخْتَبَرَ ~; die Schüler Vokabeln ~ اِخْتَبَرَ التَّلَامِيذَ فِي الْمَفْرَدَاتِ.

abfressen *v/t* (139) etw. ~ أَكَلَهُ أَوْ كَلَّهُ ~ (kahl fressen); die Vögel fressen die Körner ab يَلْتَقِطُ الطَّيْرُ الْحَبَّ كُلَّهُ.

abfrieren *v/i* (s.; 140) بَجَمَّدَ (durch Frost absterben).

Abfuhr *f* (~, ~en) ① نَقْلٌ (Abtransport); ② (fig.) تَوْبِيخٌ، صَدٌّ، لَوْمٌ (grobe Abweisung); jm. eine ~ رَدَّهُ حَائِبًا، رَفَضَ ~ طَلَبَهُ، أَعْطَاهُ دَرْسًا قَاسِيًا erteilen.

abführen I *v/t* ① قَادَ (يُقَوِّدُ) ~، نَقَلَ ~; jn. ins Gefängnis ~ قَادَهُ إِلَى السِّجْنِ ~; ② سَدَّدَ (Gelder zahlen); II *v/i* (Med.) سَبَّبَ إِسْهَالًا (den Stuhlgang fördern).

Abführmittel *n* (~s, ~) (Med.) دَوَاءٌ (أَدْوِيَّةٌ) مُسَهِّلٌ (Purgiermittel).

Abführung *f* (~, ~en) تَسَدِيدٌ; die ~ von Steuern الضَّرَائِبِ.

abfüllen *v/t* عَبَّأَ النَّبِيذَ ~ مَلَأَ ~، عَبَّأَ ~; Wein in Flaschen ~ فِي زُجَاجَاتٍ.

Abfüllung *f* (~, ~en) مَلَأٌ، تَعْبِيَةٌ.

abfüttern *v/t* أَكَّلَ ~، أَطْعَمَ (füttern).

Abgabe *f* (~, ~n) ① تَسْلِيمٌ (Aushändigung); ② ضَرْبَةٌ تَسَدِيدٌ، ③ فَرَضٌ - الضَّرَائِبِ (ضَرَائِبُ) ~; n erheben - الضَّرَائِبِ (ضَرَائِبُ) دَفْعَ (der Steuern); ④ إِطْلَاقٌ (das Abfeuern eines Schusses); ⑤ (Wirtsch.) بَيْعٌ (Verkauf); ⑥ إِذْلَاءٌ (die ~ der Stimmen); ⑦ (Sp.) تَمْرِيْرٌ (Abspielen des Balls).

abgabenfrei *Adj.* مُعْفَى مِنَ الضَّرَائِبِ.